

FESTIVAL
midis
MINIMES

ÉTÉ/ZOMER 2026

22.07

PROGRAMME DU JOUR
PROGRAMMA VAN DE DAG

Fanny Mendelssohn

(1805-1847)

Das Jahr. 12 Charakterstücke, H.385

Januar. Ein traum. Adagio, quasi una fantasia, presto

Februar. Scherzo. Presto

März. Agitato. Andante, allegro moderato ma con fuoco

April. Capriccioso. Allegretto, allegro

Mai. Frühlingslied. Allegro vivace e gioioso

Juni. Serenade. Largo, andante

Juli. Serenade. Larghetto

August. Allegro, tempo di marcia, allegro assai

September. Am flusse. Andante con moto

Oktober. Allegro con spirituo, poco più presto

November. Mesto, allegro molto

Dezember. Allegro molto, andante, allegro

Nachspiel. Choral

Marie Vermeulin

piano

.....
**PROCHAIN CONCERT
VOLGEND CONCERT**

22.07

Valère Burnon /

piano

—
Alexander Scriabine

Cinq Préludes, op. 16 /

Vijf Preludes, op. 16

Claude Ledoux

Les sons caressants du soir...

Maurice Ravel

Gaspard de la nuit

COMMENTAIRE

Née le 14 octobre 1805, Fanny Mendelssohn est formée au piano par sa mère. Elle commence à composer la même année que son frère Felix, en 1818 à la Singakademie de Berlin, où réside la famille. Les enfants y suivent l'enseignement de Carl Friedrich Zelter et étudient aussi le piano, l'orgue et le chant. De l'avis général, la jeune musicienne est brillante, très brillante... Plus âgée que son frère, elle est aussi plus vive. À partir de 1822, Fanny Mendelssohn s'efface devant Felix et décide de devenir sa biographe, dressant un catalogue de ses œuvres alors même qu'elle a déjà écrit des lieder, une sonate pour piano et un quatuor avec piano... dont personne ne souffle mot.

Fanny Mendelssohn est « douée de facultés rares comme compositeur », selon Gounod. Mais elle demeure « empêchée » par son temps – et par les hommes de sa famille. Son père Abraham le lui a écrit alors qu'elle était encore élève de Zelter : la musique, pour elle, ne peut être qu'un « ornement ». Son frère le lui répètera. Se produire en public n'est pas séant pour une femme. Composer – ce qu'elle fait très tôt, mettant en musique de nombreux lieder en allemand, bien sûr, mais aussi en français, en italien et en anglais – l'est tout aussi peu. « Seule la féminité sied aux femmes » et le mariage, son corollaire, est leur destin.

En 1821, Fanny Mendelssohn rencontre le peintre Wilhelm Hensel, de onze ans son aîné ; ils se marient huit ans plus tard ; leur fils Sebastian naît l'année suivante. Malgré l'indéfectible soutien de son époux, la jeune épouse se coulera dès lors dans le moule que l'époque lui destine : elle jouera en privé, notamment lors des *Sonntagsmusik* institués par leur père Abraham en 1823 et qu'elle reprend vingt ans plus tard. De même, elle ne publiera guère. Ce n'est qu'en 1846, encouragée par son mari et sur les conseils de son ami Robert von Keudell qu'elle se résout à « sauter le pas » de l'édition, non sans escompter la « bénédiction d'artisan » de Felix. Signe des temps : ses deux premiers opus seront des lieder, avec et sans paroles, à l'image de toute son œuvre, surtout consacrée au piano et à la mélodie. Felix ne prendra le relais qu'après sa mort, survenue en pleine répétition, en faisant éditer quelques autres œuvres de sa sœur, dont le magnifique *Trió* op. 11.

En 1839-1840, Fanny Hensel et sa famille séjournent un an en Italie, destination longtemps rêvée par la jeune femme. Plusieurs séjours entrecoupent le voyage, à Venise, Rome et Naples, durant lesquels Fanny compose plusieurs pièces pour voix et piano seul. À Rome, où la famille demeure six mois, Fanny joue à la Villa Médicis et fréquente peintres et compositeurs – Ingres, Gounod, Bousquet – avec qui elle aime à jouer, improviser, composer. De retour à Berlin, les Hensel élaborent un *Reise-Album* à quatre mains, mêlant compositions de Fanny et illustrations de Wilhelm. *Das Jahr* est quant à lui composé dans le désordre et c'est le 28 août que Fanny Mendelssohn commence avec *Februar* – elle l'achèvera le 23 décembre avec *Dezember* – ce travail qui lui « procure beaucoup d'amusement », comme elle l'avoue à August Elsasser et qu'elle offre en cadeau de Noël à son mari. Celui-ci illustrera l'année suivante la version retravaillée, légèrement abrégée et allégée de quelques-uns de ses passages les plus virtuoses, de ces douze *Charakterstücke* suivies d'un *Nachspiel*. Chacune des pièces de cette œuvre riche et subtile déroule un discours très libre ; les motifs varient et s'enrichissent, préfigurant les « transformations thématiques » chères à Liszt ; les enchaînements harmoniques élargissent les simples rapports hiérarchiques de quinte, socle de l'harmonie classique ; les mélodies parcourent l'étendue du clavier, volontiers cachées dans un tissu dense et complexe. Outre les citations de chorals, quelques éléments thématiques récurrents témoignent d'une pensée et d'une maîtrise absolues.

Anne Ibos-Augé

Extrait du livret du CD *Das Jahr*, Marie Vermeulin, Présence Compositrices, 2026 (PC006)

BIOGRAPHIE

Marie Vermeulin

Lauréate de plusieurs grands prix de concours internationaux, notamment le concours Maria Canals de Barcelone et le concours Olivier Messiaen de Paris, Marie Vermeulin est propulsée très tôt sur la scène française et internationale. Saluée pour la sensibilité de ses interprétations et l'infinité de sa palette de couleurs, la pianiste se distingue pour son engagement particulier dans la création contemporaine et la mise en lumière de répertoires oubliés, en particulier celui des compositrices. Elle est l'invitée de nombreuses scènes de premier plan, telles que le théâtre des Champs-Élysées, l'Auditorium de Lyon, les Bouffes du Nord, l'Opéra Bastille, les opéras de Limoges, Toulon, Saint-Etienne, l'Auditorium du Nouveau Siècle à Lille, le Wigmore Hall à Londres, le Palau de la Musica à Barcelone, le Kultur Gasteig de Munich, ou encore l'Opéra de Monte Carlo. En tant que soliste, elle est amenée à collaborer régulièrement avec des orchestres tels que l'Orchestre Philharmonique du Liban, l'Orchestre de l'Opéra de Toulon, l'Orchestre Lamoureux, l'Orchestre Philharmonique de Kaunas, l'Ensemble Orchestral Contemporain, l'Ensemble Intercontemporain (...) et des chefs tels que Paul Goodwin, Darrell Ang, Debora Waldman, Lucie Leguay, et plus particulièrement Pierre Boulez. En novembre 2014, l'ensemble de sa carrière est récompensé par l'Académie des Beaux-Arts et le Prix d'Interprétation de la Fondation Simone et Cino Del Duca, de l'Institut de France. Reflets de ses affinités, ses enregistrements sont dédiés à des répertoires variés, allant de Clara et Robert Schumann à Thierry Pécou, en passant notamment par Mel Bonis, Claude Debussy, Charlotte Sohy, Olivier Messiaen ou Tristan Murail. Parus sous les labels Deutsche Grammophon, Paraty, Printemps des Arts de Monte Carlo, Palazzetto BruZane, et la Boîte à Pépites, ils ont tous été largement salués par la presse spécialisée (5/5 dans *diapason*, ffff de *Télérama*, clef d'or de *Resmusica*, 5 étoiles de *Classica*, Clic de *Classiquenews*, 5K de *Kulturradio*...) et généraliste (*Le Monde*, *Mediapart*, *Le Figaro*...).

COMMENTAAR

Fanny Mendelssohn werd geboren op 14 oktober 1805 en kreeg haar eerste pianolessen van haar moeder. Ze begon met componeren in hetzelfde jaar als haar broer Felix, namelijk in 1818, aan de Singakademie in haar thuisstad Berlijn. Daar volgden beide kinderen les bij Carl Friedrich Zelter en studeerden ze ook piano, orgel en zang. De jonge muzikante werd alom als zeer briljant beschouwd. Ze was ouder dan haar broer en ook meer extravert. Vanaf 1822 liet Fanny alle eer aan Felix en besloot ze zijn biografie te worden. Ze stelde een catalogus van zijn werken samen, terwijl ze zelf al liederen, een pianosonate en een pianokwartet had geschreven – waaraan echter geen ruchtbaarheid werd gegeven.

Fanny Mendelssohn had volgens haar Franse collega Charles Gounod 'een zeldzaam talent als componiste', maar werd 'afgeremd' door haar tijd – en door de mannen in haar familie. Toen ze nog bij Zelter studeerde schreef haar vader Abraham dat muziek voor haar slechts een "décoration" kon zijn. En... haar broer Felix onderschreef dat standpunt. "Alleen vrouwelijkheid betaamt vrouwen", en vrouwen waren logischerwijs voorbestemd om te trouwen. Publiek optreden was niet gepast voor een vrouw. Componeren al evenmin – ook al deed ze dat al heel vroeg: ze toonzette talrijke Duitse liederen, maar ook Franse, Italiaanse en Engelse.

In 1821 leerde Fanny Mendelssohn de schilder Wilhelm Hensel kennen, die elf jaar ouder was; acht jaar later trouwden ze en nog een jaar later werd hun zoon Sebastian geboren. Ondanks de onvoorwaardelijke steun van haar echtgenoot schikte de jonge vrouw zich vanaf dan in de rol die haar tijd haar voorschreef: ze speelde in besloten kring, met name tijdens de *Sonntagsmusik*, een initiatief uit 1823 van haar vader Abraham dat zij twintig jaar later voortzette. Ze publiceerde ook nauwelijks haar composities. Pas in 1846, aangemoedigd door haar man en op advies van haar vriend Robert von Keudell, besloot ze "de sprong te wagen", rekenend op "de zegen van de meester", zijnde Felix. Een teken des tijds: haar eerste twee werken waren liederen, met of zonder tekst, als staalkaart van haar hele oeuvre, waarin vooral piano en liederen centraal staan. Felix nam de fakkel pas over nadat Fanny (tijdens een repetitie) overleden was, door enkele andere werken van zijn zus te laten uitgeven, waaronder het prachtige *Trio* op. 11.

In 1839-40 verbleven Fanny Hensel en haar gezin een jaar in Italië, een bestemming waar de jonge vrouw al lang van droomde. Ze deden toen onder meer Venetië, Rome en Napels aan, waar Fanny telkens verschillende stukken voor zang en piano solo schreef. In Rome, waar het gezin zes maanden verbleef, speelde Fanny in de Villa Medici en ging ze om met schilders en componisten – Ingres, Gounod, Bousquet – met wie ze graag speelde, improviseerde en componeerde. Terug in Berlijn stelden de Hensels een vierhandig *Reise-Album* samen, met daarin composities van Fanny en illustraties van Wilhelm. De cyclus *Das Jahr* componeerde ze daarentegen in willekeurige volgorde: Fanny begon op 28 augustus met *Február* en voltooide de bundel op 23 december met *Dezember*. De bundel verschaftte haar veel plezier, zo schreef ze aan August Elsasser, en ze gaf hem aan haar man als kerstcadeau. Die illustreerde het jaar erna de herwerkte versie, die enigszins ingekort was, met weglating van enkele van de meest virtuoze passages van deze twaalf *Charakterstücke*, gevolgd door een *Nachspiel*. Elk van de stukken in dit rijke en subtiele werk ontvouwt zich in een zeer vrije stijl; de motieven worden gevarieerd en uitgewerkt, in een voorbode van de 'thematische transformaties' die Liszt zo dierbaar waren; de harmonische overgangen verbreden de eenvoudige hiërarchische kwintrelaties, die de basis vormen van de klassieke harmonie. De melodieën verkennen het hele klavier en zitten bewust verscholen in een dicht, complex weefsel. Naast de citaten uit koralen getuigen ook enkele terugkerende thematische elementen van groot overzicht en absolute beheersing.

Anne Ibos-Augué

Uit het boekje bij de cd *Das Jahr*, Marie Vermeulin, Présence Compositrices, 2026 (PC006)

Vertaling: Jeroen De Keyser

BIOGRAFIE

Marie Vermeulin

Pianiste Marie Vermeulin is laureate van meerdere belangrijke internationale pianowedstrijden, waaronder het Maria Canals Concours van Barcelona en het Olivier Messiaen Concours van Parijs en brak zeer snel door op de Franse en internationale podia. Geprezen om de gevoeligheid van haar interpretaties en de grote rijkdom van haar klankkleuren, onderscheidt deze pianiste zich door haar bijzondere engagement voor hedendaagse muziek en het opnieuw onder de aandacht brengen van vergeten repertoire, in het bijzonder dat van vrouwelijke componisten. Ze is te gast op talrijke toonaangevende podia, zoals het Théâtre des Champs-Élysées, het Auditorium de Lyon, Les Bouffes du Nord, de Opéra Bastille, de opera's van Limoges, Toulon en Saint-Étienne, het Auditorium du Nouveau Siècle in Lille, de Wigmore Hall in Londen, het Palau de la Música in Barcelona, het Kultur Gasteig in München en de Opéra de Monte-Carlo. Als soliste werkt zij regelmatig samen met orkesten zoals het Orchestre Philharmonique du Liban, het Orchestre de l'Opéra de Toulon, het Orchestre Lamoureux, het Kaunas Philharmonic Orchestra, het Ensemble Orchestral Contemporain en het Ensemble Intercontemporain, onder leiding van dirigenten als Paul Goodwin, Darrell Ang, Debora Waldman, Lucie Leguay en in het bijzonder Pierre Boulez.

In november 2014 werd haar volledige carrière bekroond door de Académie des Beaux-Arts met de Prix d'Interprétation van de Fondation Simone et Cino Del Duca van het Institut de France.

Haar opnames weerspiegelen haar muzikale voorliefde en zijn gewijd aan zeer uiteenlopende repertoires, gaande van Clara en Robert Schumann tot Thierry Pécou, en daarnaast ook Mel Bonis, Claude Debussy, Charlotte Sohy, Olivier Messiaen en Tristan Murail. Haar cd's verschenen bij labels als Deutsche Grammophon, Paraty, Printemps des Arts de Monte-Carlo, Palazzetto Bru Zane en La Boîte à Pépites, en werden unaniem geprezen door de muziekmakers (5/5 in Diapason, ffff van Télérama, de Clef d'Or van Resmusica, 5 sterren van Classica, Clic van Classiquenews, 5K van Kulturradio...) evenals door de algemene pers (Le Monde, Mediapart, Le Figaro...).

12:15
the summer
music festival

LE PAIN QUOTIDIEN
Rue des Sablons 11 - 1000 Bruxelles
T. 02 513 51 54 - sablon@lepainquotidien.be
Ouvert 7/7: semaine 7h à 19h et weekend 8h à 19h
www.lepainquotidien.be

Boulangerie & Restaurant
Petit-déjeuner - Brunch - Lunch - Pâtisserie



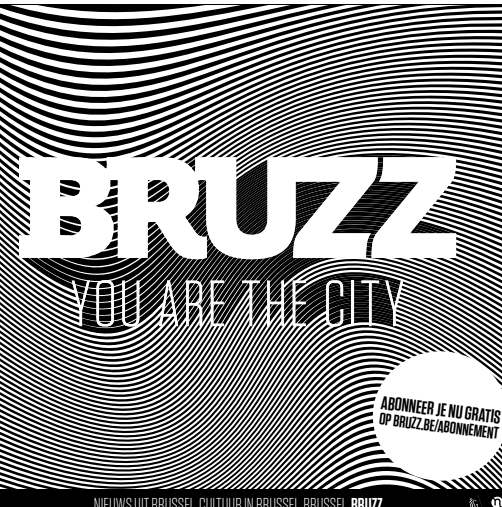
Basils
LIBERTÉ
CUCINA DI TRADIZIONE

UNE BOISSON OFFERTE

DANS NOTRE RESTAURANT TYPIQUE ITALIEN,
DURANT TOUTE LA DURÉE DU FESTIVAL.

Place de la Liberté 1
Bruxelles

basilsliberte.com
02 648 85 33



BRUZZ

YOU ARE THE CITY

ABONNEER JE NU GRATIS
OP BRUZZ.BE/ABONNEMENT

NIEUWS UIT BRUSSEL. CULTUUR IN BRUSSEL. BRUSSEL. **BRUZZ.**

Echoes of Brussels at Bozar



Pavillon Philips, exposition internationale de 1958
Bruxelles © Wouter Hagenaers

Discover your programme

OPUS 3
Présidente / Voorzitter
Patricia Bogerd

Administrateurs / Beheerders
Martine D. Mergeay
Valérie Cardon
Claude Jottrand
Geert Robberechts
Quentin Bogaerts

rtbf
MUSIQ3



**RTBF MUSIQ3 SOUTIENT
LA VIE MUSICALE BELGE**

rtbf
oduvio

Audio Graphique RTBF - Ambr Agency - Photo: Nicolas Veller



rtbf
La 1ère
ELLE ME PARLE

PRÉSENTÉ PAR
SOPHIE BREMS, ÉLODIE DE SÉLYS
ET **FRANÇOIS HEUREUX**

**D'INFO
ET DE
CULTURE**

Matin Première
En radio, du lundi au vendredi de 5h à 10h

rtbf
oduvio

Direction artistique /
Artistiek directeur
Arts/Scène Production
Bernard Mouton

Presse & communication /
Pers & communicatie
Be Culture
info@beculture.be

Design
Aline Baudet
alinebaudet@gmail.com

REMERCIEMENTS / DANKWOORD

Opus 3 remercie tous ceux qui ont collaboré à la réalisation de cette 40^e édition du Festival Midis-Minimes /

Opus 3 dankt van harte allen die hebben bijgedragen tot de realisatie van het 40^{ste} Festival Midis-Minimes

La Fédération Wallonie-Bruxelles, Direction générale de la Culture, Service de la Musique

La Ville de Bruxelles / de Stad Brussel

Origin

Notre-Dame des Victoires au Sablon /
Onze-Lieve-Vrouw ter Zege op de Zave

Le Cercle royal Gaulois

Bozar

Le/het Koninklijk Conservatorium Brussel

La Boîte à Musique

RTBF-Musiq3 - RTBF-La1ère - BRUZZ - BX1

Le Pain Quotidien - Le Café des Minimes -
Basils Liberté

